



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ТАЗРИА • МААМАР 2

עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח צפונית אינה מסובבת...

«Мир подобен экседре»



Талмудический образ мира, открытого с северной стороны, отражает взаимовключение Хеседа и Гвуры: юг, соответствующий Хеседу, пылает от сосредоточенного жара Гвуры, а север, соответствующий Гвуре, хранит холод и воду Хеседа; это смешение противоположностей и есть тикун, благодаря которому мир может существовать.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Талмудический образ мира, открытого с северной стороны, отражает взаимовключение Хеседа и Гвуры: юг, соответствующий Хеседу, пылает от сосредоточенного жара Гвуры, а север, соответствующий Гвуре, хранит холод и воду Хеседа; это смешение противоположностей и есть тикун, благодаря которому мир может существовать.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Рабби Элизер учит в Талмуде, что мир подобен экседре: он ограждён с трёх сторон, а северная сторона оставлена открытой. Алтер Ребе начинает с материального мира: на юге стоит палящий зной и почти никто не живёт, тогда как на севере находятся главные поселения народов. В Каббале юг, если смотреть на восток, находится справа и соответствует Хеседу, а север — слева и соответствует Гвуре. Однако Хесед и Гвура взаимовключены. Жар юга — это Гвура внутри Хеседа, возникающая вследствие цимцума небосвода, который сосредоточивает свет солнца; холод севера — это Хесед внутри Гвуры, хотя собственная Гвура севера проявляется в способности холода замораживать. Поэтому вода, исходящая из Хохмы, источника хасадим, находится на севере, тогда как на сухом юге всё же есть реки и Ган Эден; и даже сочетание холода с Хеседом и жара с Гвурой представляет собой обмен качествами. Это смешение — главный тикун мира, без которого мир не мог бы существовать. Поэтому север открыт: ограждающая перегородка небосвода состоит из гвурот, но на севере распространяются хасадим Хохмы.

ПЛАН

- | | | |
|---|--|----|
| 1 | Открытый север и четыре стороны света | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Талмудический образ экседры с открытым севером; палящий юг и населённый север; юг соответствует Хеседу, а север — Гвуре, если смотреть на восток. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Гвура на юге, Хесед на севере | ¶2 |
| <hr/> | | |
| Хесед и Гвура взаимовключены: сосредоточенный жар юга, возникающий вследствие цимцума небосвода, — это Гвура внутри Хеседа; холод севера — Хесед внутри Гвуры, но способность холода замораживать и сгущать — проявление Гвуры. | | |

3 Вода, тепло и тикун смешения

13

Вода, исходящая из Хохмы, источника хасадим, находится на севере; на сухом юге есть реки и Ган Эден; даже холод в Хеседе и тепло в Гвуре — это обмен качествами; такое смешение — главный тикун, без которого мир не мог бы существовать.

4 Почему север открыт

14

Перегородка небосвода состоит из гвурот, но на севере распространяются хасадим Хохмы, поэтому он открыт и холоден; в скобках собраны отрывки из Зоара и других книг о севере и об обмене качествами.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Взаимовключение התכללות

Каждое качество содержит в себе нечто от другого: в Хеседе есть Гвура, а в Гвуре — Хесед; поэтому юг несёт в себе Гвуру, а север — Хесед.

Хесед и Гвура חסד וגבורה

Доброта, которая расширяется и даёт, и сдержанность, которая ограничивает и определяет; среди сторон света им соответствуют юг и север, правое и левое, если смотреть на восток.

Цимцум небосвода צמצום הרקיע

Небосвод, окружающий мир, задерживает свет солнца и концентрирует его в том месте, куда он светит; всякое такое сокращение — действие гвурот, устанавливающих пределы.

Хасадим Хохмы חסדים דחכמה

Хасадим, исходящие из Хохмы, «моря Хохмы»; они приносят воду на север и оставляют его открытым.

Тикун תיקון

Порядок, установленный Творцом в Своем мире, в котором Хесед смешан с Гвурой, а Гвура — с Хеседом, чтобы мир мог существовать.

Обмен חילוף

Качества обмениваются свойствами: холод относится к Хеседу, а тепло — к Гвуре; по словам Зоара, «они поменялись местами».

Открытый север и четыре стороны света

1 עולם לאכסדרה¹ הוא דומה ורוח צפונית אינה מסוכבת במחיצה (בכ"ב [בבבא בתרא] דף כ"ה סע"א [סוף עמוד א]).

הנה בדרום הוא תוקף החום²

«Мир подобен экседре, и северная сторона не ограждена стеной» (Бава Батра, лист 25, конец стороны а). На юге же зной особенно силен,

Маамар начинается с учения рабби Элиэзера в Талмуде: мир подобен экседре — портику, ограждённому с трёх сторон и открытому с четвёртой, поскольку с северной стороны у него нет стены; когда солнце достигает северо-западного угла, оно поворачивает и поднимается над небосводом. Алтер Ребе намеревается объяснить, почему север оставлен открытым, и начинает с юга, где зной особенно силен.

ולכן הכושים שחורים וגם אינו מיושב. אבל בצפון הם אנשים לבנים ובו עיקר הישוב³ של עי' [שבעים] אומות.

поэтому кушиты чернокожи, и [юг] также не заселён. А на севере люди белокожи, и там находится основное поселение семидесяти народов.

Текст указывает на физические последствия этого зноя: на юге люди темнокожи, а земли по большей части не заселены; на севере же люди светлокожи и находится основное поселение семидесяти народов — традиционного числа народов мира. Эти видимые явления служат отправной точкой для последующего духовного объяснения.

והנה דרום הוא חסד⁴ וצפון גבורה⁵ מצפון תפתח⁶ כו' כי מזרח נק' פנים קדמה ומערב אחור ודרום ימין וצפון שמאל.⁷

Юг же — это Хесед (доброта), а север — Гвура (сдержанность): «С севера откроется...» и т. д. Ведь восток называют передней стороной (кедма), запад — задней, юг — правой, а север — левой.

В Каббале направления соотносятся со Сфирот: юг — это Хесед, а север — Гвура; слова пророка Йермиягу «С севера откроется зло» указывают на север как на сторону суда. Это связано с положением человека, обращённого лицом к востоку: юг находится справа от него — со стороны Хесед, а север слева — со стороны Гвура. Восток называется «передней стороной» (кедма означает и «на восток», и «вперёд»).

Гвура на юге, Хесед на севере

2 וְנוֹדַע שְׁחוּ"ג [שְׁחַסְד וְגְבוּרָה] מִתְכַּלִּילִים זִמְ"י [זֶה מִזֶּה] וַיֵּשׁ גְּבוּרָה בְּחַסְד וְחַסְד בְּגְבוּרָה וּלְכֵן הָדָרוּם שֶׁהוּא חַסְד

יֵשׁ בּוֹ גְבוּרָה

Известно, что Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность) взаимно включены друг в друга: в Хеседе есть Гвура, а в Гвура — Хесед. Поэтому на юге, который соответствует Хеседу, есть Гвура,

Основной принцип каббалы состоит в том, что Хесед и Гвура взаимно включены друг в друга: каждая из них содержит нечто от другой. Применительно к сторонам света это означает, что на юге, хотя он и соответствует Хеседу, должен присутствовать элемент Гвуры.

הֵינּוּ תוֹקֵף הַחוּם [שֶׁהוּא קָשָׁה לָאָדָם עַיִן] בְּגִמְי' [בְּגִמְרָא] פִּי"חַ דְּשִׁבְתָּ דְּקִי"ט א' וְעַיִן בְּתוֹס' [בְּתוֹסְפוֹת] פִּי"ג

[פֶּרֶק ג'] דְּכַתּוּבָת דָּף ל' ד"ה הַכֹּל בְּשֵׁם הַמִּדְרָשׁ רַבָּה גְּבִי תִשְׁתַּיֵּב מִשְׂרָכָא⁸

а именно — сильный жар [который тяжело переносить человеку; см. Гемару, гл. 18 трактата «Шабат», 129а; а также Тосафот, гл. 3 трактата «Ктубот», 30, слова, начинающиеся «Все», от имени Мидраш Раба, о словах «Да спасешься ты от жары».]

Этим элементом является сильный жар юга, который тяжело переносить человеку. В упомянутой Гемаре мудрец Авлет видит Шмуэля лежащим на солнце и спрашивает его: «Может ли плохое быть хорошим?» Тосафот к трактату «Ктубот» приводит Мидраш, в котором рабби благословляет Антонина, чтобы тот был избавлен от холода; Антонин отвечает, что от холода можно спастись, надев еще одну одежду. Но когда рабби благословляет его, чтобы он был спасен от жары, Антонин соглашается, что это действительно нужная молитва.

וְהוּא בָּא מִסִּיבַת הַצְמָצוּם שֶׁל הַרְקִיעַ הַמִּסְכֵּב הָעוֹלָם שֶׁמֵּעַכְבּ וּמוֹנֵעַ מִלֵּהוּיֹת אוֹר הַשֶּׁמֶשׁ מִתְפַּשֵּׁט בְּכָל

הָעוֹלָם אֲלֵא שִׁיאִיר בְּתוֹקֵף אֶל מְקוֹם שְׁזוֹרָח וְכָל צְמָצוּם הוּא מַחֲמַת הַגְּבוּרוֹת הַמִּגְבִּילִים

Это происходит вследствие цимцума (сокращения) небосвода, окружающего мир: он задерживает и не позволяет солнечному свету распространяться по всему миру, так что вместо этого свет с силой падает на то место, куда он направлен. И каждый цимцум обусловлен гвурот, которые устанавливают границы.

Физически жар юга возникает из-за небосвода, окружающего мир: он стесняет солнечный свет, и тот не распространяется повсюду, а с полной силой обрушивается на место, куда падает. Всякое такое сокращение — результат действия гвурот, сил, которые ограничивают и задают пределы.

וגם הכלים הם מבחי' גבורות וזהו בדרום דוקא לפי שעצמו חסד ע"כ נתכללה בו הגבורה המצמצמת כו'.

И сосуды также относятся к уровню гвурот. Это проявляется именно на юге: поскольку сам по себе он — Хесед, поэтому в него включена ограничивающая Гвура и т. д.

Сосуды в каббале — формы, принимающие и вмещающие свет, — также происходят от гвурот, поскольку сосуд сам по себе является ограничением. Эта сосредоточивающая Гвура проявляется именно на юге, потому что сам по себе юг — Хесед, и потому он включает в себя противоположное ему начало.

אבל בצפון שעצמו גבורה ע"כ נתכלל בו החסד ולכן הוא קר כי הקרירות הוא חסד אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] עצמו גבורה היינו תוקף הקרירות המגליל ומקריש.

Но на севере, который сам по себе — Гвура, включен Хесед. Поэтому там холодно, ибо холод — это Хесед. И все же сам по себе север — Гвура, то есть сильный холод, который замораживает и сковывает.

Север, напротив, сам по себе относится к Гвура, поэтому в него включен Хесед, который проявляется в холоде, ведь холод принадлежит Хеседу. Однако собственная Гвура севера также присутствует в этом холоде — в его суровой силе, замораживающей и сковывающей.

РАЗДЕЛ 3 • 13

Вода, тепло и тикун смешения

3 ולכן יש מים בצפון שהמים נמשכים מן החכמה מקור החסדים ונקי' ים החכמה כח ומקור הלחות במוח ומקור החמימות בלב⁹ רשפי אש¹⁰ אני בינה לי גבורה¹¹ כו',

Поэтому на севере есть вода, ибо вода нисходит от Хохмы (мудрости) — источника хасадим, который называется «морем Хохмы». Сила и источник влаги находятся в мозгу, а источник тепла — в сердце: «всполохи огня»; «Я — Бина, Гвура — Моя» и так далее,

Вот почему вода находится на севере: согласно Каббале, вода нисходит от Хохмы — источника хасадим, поэтому Хохма и называется «морем Хохмы». И у человека влага также исходит из мозга, тогда как тепло — из сердца, его «всполохов огня»; оно связано с Биной, от которой происходит Гвура: «Я — Бина, Гвура — Моя».

משא"כ בדרום יבישות ומ"מ יש בו נהרות והג"ע [והגן עדן] הוא בקו השווה¹² כי עצמו חסדים כו', וגם זה גופא מה שהקרירות בחסד והחמימות בגבורה הוא ע"י חילוף.

тогда как на юге сухо. И всё же там есть реки, а Ган Эден находится на экваторе, поскольку по своей сущности [юг] относится к хасадим и так далее. И само то, что холод присущ Хеседу (доброте), а тепло — Гвуре (сдержанности), также обусловлено обменом.

Юг, напротив, сух, однако, поскольку по своей сущности он относится к хасадим, там всё же есть реки, а Ган Эден находится на экваторе. Альтер Ребе добавляет, что и соответствие холода Хеседу, а тепла Гвуре также является результатом обмена между качествами — ещё одним проявлением их взаимного включения.

כללא דמילתא שזהו עיקר התיקון שתיקן המאציל ית' בעולמו להיות עירוב חסד בגבורה וגבורה בחסד

Итак, главное исправление, которое установил Эманатор, благословен Он, в Своём мире, состоит в том, чтобы Хесед был включён в Гвуру, а Гвура — в Хесед,

Подводя итог: включение Хеседа в Гвуру и Гвуры в Хесед — главное «исправление» (тикун), установленное Б-гом, Эманатором, в Своём мире. Тикун — каббалистический термин, обозначающий упорядоченный мир, в котором качества взаимно включены друг в друга, а не существуют каждое само по себе.

כדי שיתקיים העולם וזולת זה לא היה קיום לעולם כלל כי אם הצפון שהוא גבורה בעצם לא היה בו חסד כלל לא הי' [היה] מתקיים

чтобы мир мог существовать. Без этого мир вовсе не мог бы существовать: если бы на севере, который по своей сущности есть Гвура, совсем не было Хеседа, он не мог бы существовать.

Именно это сочетание позволяет миру вообще существовать. Север, состоящий из одной лишь Гвуры и лишённый Хеседа, не мог бы устоять.

ולכן הוטבע בו חסד וכמו אשה מזרעת תחלה יולדת זכר ואיש מזריע תחלה כו' כמ"ש במ"א.

Поэтому в него был заложен Хесед. Это подобно сказанному: «Если женщина выделяет семя первой, она родит мальчика; если мужчина выделяет семя первым...» и так далее, как объясняется в другом месте.

Итак, в север был заложен Хесед. Альтер Ребе сравнивает это с учением Талмуда: если семя женщины выделяется первым, ребёнок будет мужского пола, а если первым выделяется семя мужчины — женского; каждая сторона порождает противоположное, как объясняется в другом месте.

Почему север открыт

4 ולכן ג"כ רוח צפונית אינה מסובבת במחיצה כי המחיצה של הרקיע המצמצם הוא מגבורות דוקא ובצפון להיות שבו מתפשטים החסדים דחכמה לכן הוא פתוח וד"ל [ודי למבין].

И поэтому северная сторона также не окружена перегородкой: ведь перегородка сокращающего небосвода образована именно Гвурот, а на севере, поскольку там распространяются Хасадим Хохмы (мудрости), он открыт. Этого достаточно для понимающего.

Это также объясняет, почему, согласно Талмуду, север открыт. Перегородка небосвода, которая сокращает и ограничивает, образована Гвурот, однако на севере распространяются Хасадим Хохмы — те самые Хасадим, которые приносят ему воду, — поэтому он остается открытым. Остальное Альтер Ребе предоставляет понять читателю.

וע"כ הוא קר¹³ להיות כי השמש מתפשטת אנה ואנה ולא כבדרום (ועיין בזהר פ' וארא דכ"ד ע"א ובזהר הרקיע ובאשל אברהם ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה מה רב טובך אשר צפנת¹⁴ כו'.

И поэтому там холодно: солнце распространяется то в одну, то в другую сторону, а не так, как на юге. (См. также Зоар, раздел Ваэра, лист 24а, Зоар а-Ракиа, Эшель Авраам и Микдаш Мелех там же; см. также «Игерет а-Кодеш», маамар, начинающийся словами «Как велика благость Твоя, которую Ты сокрыл...», и далее.

Поскольку север открыт, солнечный свет там не сосредоточивается, а распространяется то в одну, то в другую сторону, и поэтому на севере холодно. Далее в скобках приводятся ссылки на Зоар, раздел Ваэра (2:24а), где говорится, что огонь находится на севере, а вода — на юге, и что Святой, благословен Он, сделал так, чтобы каждый передавал другому от своего; также приводятся комментарии к этому отрывку — Зоар а-Ракиа, Эшель Авраам и Микдаш Мелех — и маамар из «Игерет а-Кодеш», начинающийся словами «Как велика благость Твоя, которую Ты сокрыл» (цофанта — от того же корня, что и цафон, «север»).

ועי עוד בזהר פ' במדבר דקי"ח ב' ודקי"כ ע"א. ובפ' וישב דקפ"ו ב' ע"פ העירותי מצפון^{15, 16} כו' ובפ' תרומה דקנ"ד ב' בענין שלחן בצפון¹⁸ ודקל"ה א' כד"א [כמה דאת אמר] מצפון זהב^{19, 20} כו' וע"ש.

См. также Зоар, раздел Бемидбар, листы 118б и 120а; раздел Ваешев, лист 186б, к стиху «Я пробудил с севера...»; и раздел Трума, лист 154б, о столе на севере, а также лист 135а, как сказано: «С севера [приходит] золото...»; см. там.

В Зоаре на раздел Бемидбар север описывается как включенный в юг, подобно тому как левая рука охвачена правой (3:118б); там же говорится о Шхине, расположенной между севером и югом: север находится под ее головой, а юг обнимает ее (3:120а). В разделе Ваешев (1:186б) слова «Я пробудил с севера» истолкованы как пробуждение со стороны севера, на которое отвечает святая душа, посланная свыше. В разделе Трума объясняется, что стол стоял с северной стороны, поскольку радость начинается оттуда и вода приходит слева (2:154б); слова «С севера приходит золото» соотносятся с Рош а-Шана, днем суда (2:135а).

ועמ"ש כמ"א בענין שם מ"ב וע"כ שבפ' שמע והיה אם שמוע²¹ שהוא ג"כ מענין מ"ש בזהר דאחליפו דוכתייהו²² כו'. ועיין עוד מענין רוח צפונית אינה מסוכבת בזהר פ' קרח דקע"ח ב' ²³ והוא ענין אחר ממש"כ [ממה שכתוב].

См. также, что написано в другом месте о сорокадвухбуквенном и семидесятидвухбуквенном именах в отрывках «Шма» и «Be-haya im shamo», что также относится к сказанному в Зоаре: «Они поменялись местами...» и далее. См. также о том, что «северная сторона не окружена», в Зоаре, раздел Корах, лист 178б; речь там идет совсем о другом, нежели написано здесь.

Текст также отсылает к обсуждению в другом месте сорокадвухбуквенного и семидесятидвухбуквенного имен в первых двух отрывках «Шма» и связывает их со словами Зоара «они поменялись местами»: в первом отрывке, посвященном любви и потому относящемся к Хеседу, сорок два слова, хотя сорокадвухбуквенное имя относится к Гвуре; во втором, содержащем предостережение и потому относящемся к Гвуре, семьдесят два слова, хотя семидесятидвухбуквенное имя относится к Хеседу. Затем приводится ссылка на Зоар, раздел Корах (3:178б), где говорится об открытом севере, причем отмечается, что там Зоар указывает на иной аспект, чем здесь.

ועי בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ביחזקאל ד"ה ענין יחזקאל ועמ"ש בפי וישב בד"ה בכ"ה בכסליו בפי צפונה לפני²⁴ הוי' ועי בפי הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ צו):

См. также «Ликутей Тора» Ари-заля на Йехезкель, маамар, начинающийся словами «Смысл Йехезкеля»; см. также написанное в разделе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «На двадцать пятое кислева», о значении слов «к северу, перед Б-гом»; см. также комментарий Рамаза к Зоару в начале раздела Цав.)

Скобки завершаются еще тремя ссылками: на «Ликутей Тора» Ари-заля на Йехезкель; на ханукальный маамар «На двадцать пятое кислева» в разделе Ваешев, где объясняются слова «к северу, перед Б-гом», сказанные о всесожжении (Левит 1:11); и на комментарий Рамаза к Зоару в начале раздела Цав.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему юг, соответствующий Хеседу, — место самого сильного жара, а север, соответствующий Гвуре, — место холода?
2. Как цимцум небосвода порождает жар юга и почему всякий цимцум — действие гвурот?
3. Если север соответствует Гвуре, почему там находится вода, исходящая из Хохмы?
4. Что означает, что смешение Хеседа и Гвуры — главный тикун мира, без которого он не мог бы существовать?
5. Почему север оставлен открытым и как эта открытость делает его холодным?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 עולם לאכסדרה

В примечании указано, что этот маамар был произнесён в 5572 (1811-12), и приводится ссылка на «Op a-Tora» Цемах-Цедека к недельной главе Беаалотха, с. 348, где рассматриваются начальные слова «Мир подобен экседре».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנת תקע"ב — ראה אה"ת בהעלותך ע' שמח.

2 בדרום הוא תוקף החום

Примечание ссылается на «Op a-Tora» Цемах-Цедека к Пророкам и Писаниям в связи с сильным зноем на юге.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת נ"ך-ג ע' א"שה. יהל אור ע' קפג.

3 בצפון . . ובו עיקר הישוב

Другой маамар Алтер Ребе, на который ссылается примечание в связи с тем, что север является основным местом поселения в мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם מאמרי אדה"י כתובים-א ע' נ. מאמרי אדה"א-ענינים ע' שלא ובהנסמן בהמ"מ שם. להלן במדבר ד, סע"ד. מאמרי אדה"א נביאים כתובים ע' קבא ואילך.

4 דרום הוא חסד

Каббалистический словарь, расположенный по буквам; в примечании приводится статья на букву далет, где юг (даром) соотносится с Хесед.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ד סע"י כ.

5 דרום חסד וצפון גבורה

Говоря о высшем «море», воды которого замёрзли, Зоар утверждает: «С северной стороны воды замерзают, а с южной стороны оттаивают» и текут. Примечание «Кеот» отсылает здесь к югу как Хеседу, а к северу как Гвуре.

Zohar I, 29b, כ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות צ סע"י כו. וראה זח"א כ"ב, ב (הלשון נעתק בסה"מ תר"ן ע' שפט).

6 מצפון תפתח

«И сказал мне Б-г: от севера обрушится бедствие на всех жителей земли». Эти слова приводятся как указание на то, что север — сторона Гвуры и суда.

Jeremiah 1:14 ד"ה וימיהו א'

ויאמר ה' אלי מצפון תפתח הרעה על כלי-שבי הארץ:

Then the L-RD said unto me: 'Out of the north the evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"א, י"ד.

7 Рабби Элизер говорит: мир подобен экседре, северная сторона которой не ограждена; когда солнце достигает северо-западного угла, оно поворачивает и поднимается над небосводом. Рабби Йеошуа считает, что мир подобен шатру, ограждённому и с севера; маамар развивает мысль, опираясь на слова Рабби Элизера.

בבא בתרא כ"ה Bava Batra 25a

АБЗАЦ 2

8 תשתזיב משרבא

О словах «Всё в руках Небес, кроме холода и жары» Тосафот приводят мидраш: рабби сказал Антонину: «Да спасёт тебя Милосердный от холода», и Антонин ответил, что от холода можно защититься ещё одной одеждой; тогда рабби сказал: «Да будешь ты спасён от жары», а Антонин ответил: «Вот это молитва». Маамар приводит этот рассказ, чтобы показать, что жара тяжела для человека.

Tosafot on Ketubot 30a:8:1א"ח:א' חסות על כתובות

... צלי עלי א"ל רחמנא שיובך מצינתא א"ל דא צלותא היא יתיר חד כסו וצינתא אזלא א"ל תשתזיב משרבא א"ל הא כדו צלותא דכתיב אין נסתר מחמתו וי"ל דקרא כתיב בעוברי דרכים או במלחמה כדרך שהמלכים עושים בדדרך אין אדם יכול ליוהר מן החום אבל אם רוצה לישב בביתו יכול להזהר שישב בבית של אבנים או יכנס במרתף ויש מפרשים דצינים פחים חדא מילתא היא כלומר צינים שהם פחים לאדם לשון פח ומוקש ואינו כן דכפ"ק דמסכת ע"ז (דף ג: ושם) מיייתי לה [אהא דכתיב ותעשה אדם כדגי הים מה] ...

Vilna Edition (Public Domain)

АБЗАЦ 3

9 שהמים . . הלחות במוח ומקור החמימות בלב

В главе 3 «Тании» объясняется, что интеллект души — Хохма, Бина и Даат — является «матерью» и источником её эмоциональных качеств: любви и трепета перед Б-гом, которые от него рождаются. В примечании предлагается сопоставить это с утверждением маамара, что источник влаги находится в мозгу, а источник тепла — в сердце.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ג': Tanya, Likkutei Amarim 3:11

והצמאון, הוא מיסוד האש שפנפנש האלהית, וכמו שכתבו הטבעיים, וכן הוא בעץ חיים, שמיסוד האש הוא בלב, ומקור המים והליחות

מִהֶמוֹחַ, וְכִמּוֹ שֶׁכְּתוּב בְּעֵץ חַיִּים שֶׁעַר נִי, שֶׁהִיא בְּחִינַת הַכֶּמֶה שֶׁנִּקְרָא מִיָּם שֶׁנִּכְנַשׁ הָאֱלֹהִית.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

השוה תניא פ"ג.

10

רשפי אש

«Ибо любовь крепка, как смерть... ее вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Маамар относит эти слова к теплу, источник которого находится в сердце.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לִבְךָ כְּחוֹתֶם עַל־זֶרְעֶךָ כְּמֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׂאִל קִנְאָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּיהָ אֵשׁ שֶׁלֹּהֶבְתֶּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

אני בינה לי גבורה

Мудрость заявляет: «У меня совет и здравый разум; я — понимание (Бина), мне принадлежит сила (Гвур)». Если читать это в понятиях Каббалы, Бина — корень, из которого происходят Гвур и, следовательно, тепло.

Proverbs 8:14 משלי ח:יד

לִי־עֵצָה וְתוֹשִׁיעָה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:

У меня совет и истинная мудрость; я — разумение, у меня сила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

והג"ע הוא בקו השוה

Маамар Альтер Ребе о том, что Ган Эден находится на экваторе; в примечании сказано, что этот отрывок цитируется в примечаниях «Кеот» к «Ликутей Тора», Шмини Ацерет, 84d.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה ע' תתקס נעתק לקמן במ"מ לשמע"צ ד. ד. אוה"ת נ"ך-ג ע' א"שו.

АБЗАЦ 4

13

וע"כ הוא קר

Огонь находится на северной стороне, а вода — на южной, однако «север холоден и влажен», а юг горяч и сух: Святой, благословен Он, смешал их, так что вода идет с юга на север, а огонь — с севера на юг, и каждый наделяет другой присущими ему свойствами. Текст приводит это в связи с холодом севера и взаимным обменом свойствами.

Zohar, Vaera 3:34-43 ספר הוהר, וארא ג':ל"ד-מ"ג

14

מה רב טובך אשר צפנת

«Как велика Твоя доброта, которую Ты утаил для боящихся Тебя». Это начальные слова маамара в «Игерет а-Кодеш», на который здесь ссылается текст; слово

...עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח צפונית אינה מסוכבת

«цафанта» — «Ты утаил» — имеет тот же корень, что и «цафон» — «север».

Psalms 31:20 תהילים ל"א:כ

מֶה רַב־טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צִפַּנְתָּ לִירְאִיךָ פְּעֻלַּת לַחֲסִים כֶּךָ נִגַּד בְּנֵי אָדָם:

Как велико изобилие Твоей доброты, которую Ты хранишь для боящихся Тебя; которую Ты явил тем, кто ищет в Тебе убежища, на глазах у сынов человеческих!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

העירותי מצפון

Раби Шимон начинает словами: «Я возбудил с севера, и он пришел», и объясняет: «Я возбудил» — это пробуждение к союзу мужчины в этом мире, пробуждение со стороны севера; «и он пришел» — это святая душа, которую Святой, благословен Он, посылает свыше.

Sohar, Vayeshev 15:153-16:161 ספר הוהר, וישב ט"ו:קנ"ג-ט"ז:קס"א

Then we read: "And she conceived, and bore a son; and he called his name Er." The name 'Er is a reversal of the letters ra' (evil), for he was evil, having issued from the side of the evil prompter. The accusative particle eth (the) inserted before his name likewise hints at the emergence of another grade, that of impurity and defilement, from which grade Er was born.' Nor was the defect made good until afterwards, when Shelah appeared. It says further: "And Er, Judah's first-born, was evil in the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

16

העירותי מצפון

«Я возбудил [одного] с севера, и он пришел; с восхода солнца он призовет именем Моим». Этот стих Зоар истолковывает в разделе «Вайешев».

Isaiah 41:25 ישעיהו מ"א:כ"ה

הַעִירוֹתִי מִצְפוֹן וַיָּאֵת מִמְּזֶרְח־שָׁמַיִשׁ קָרָא בְשֵׁמִי וַיָּבֵא סֻגָּנִים כְּמוֹ־חֶמֶר וְכִמּוֹ יוֹצֵר יִרְמֵס־טִיט:

I have roused up one from the north, and he is come, From the rising of the sun one that calleth upon My name; And he shall come upon rulers as upon mortar, And as the potter treadeth clay.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ובפ' תרומה דקנ"ד ב'

В примечании сказано, что отрывок из Зоара в разделе Трума, 154б, о столе на севере объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר ביהל אור ע' קפג.

18

שלח בצפון

Стол надлежало поставить на северной стороне: «и поставь стол на северной стороне», поскольку радость начинается оттуда: сначала левая сторона получает от правой; а вода находится только со стороны левой — поэтому мы говорим о «могуществе (гвурот) дождей».

Sohar, Terumah 47:515-525 ספר הוהר, תרומה מ"ז:תקט"ו-תקמ"ה

Then he went on: "Thou shalt make a table." This table was here below for setting the shew-bread upon. Now, which was of greater import, the table or the bread? It might be

thought that the bread was more important, since the table was needed to put the bread on, and besides, it was, in the very nature of things, beneath the bread. This, however, is not so: the table was the essential article, being, through its arrangement, the receptacle of blessing from above and of food for the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

מצפון זהב

Золото указывает на Рош а-Шана — «день золота, день суда», когда властвует та сторона, как сказано: «С севера приходит золото».

ספר זוהר, תרומה י"ג:קנ"ג-י"ד:קס"ד Zohar, Terumah 13:153-14:164

20

מצפון זהב

«С севера приходит золото; с Б-гом — устрашающее величие». Этот стих Зоар в разделе «Трума» относит ко дню суда.

איוב ל"ז:כ"ב Job 37:22

מִצְפּוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־אֱלֹהֵי נֹרָא הוֹד:

С севера приходит золотое сияние; вокруг Б-га — величественное великолепие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

שם מ"ב וע"ב . . אם שמוע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ואתחנן יג, ד.

22

דאחליפו דוכתייהו

Там Альтер Ребе отмечает, что в первом отрывке «Шма», от слов «И возлюби» до «твоих ворот», сорок два слова, а во втором — семьдесят два, хотя сорокадвухбуквенное имя относится к Гвуре, а семидесятидвухбуквенное — к Хеседу, тогда как первый отрывок относится к Хеседу, а второй — к Гвуре. Это объясняется учением Зоара о том, что света «поменялись местами», и левая сторона включилась в правую.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי' ואתחנן יב, ד. [כ].

23

בוהר פי קרח דקע"ח ב'

В примечании сказано, что отрывок из Зоара в разделе Корах, 178б, об открытом севере объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת ויקרא-ב ע' תלג.

24

צפונה לפני הוי'

«И зарежет его на стороне жертвенника, с северной стороны, перед Б-гом». Это сказано о жертве всо-жжения; текст указывает на маамар в разделе «Вайе-шев», где объясняются эти слова.

ויקרא א':י"א Leviticus 1:11

וְשָׁחֵט אֹתוֹ עַל יָדֶיךָ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לִפְנֵי ה' וְזָרְקוּ בְּנֵי אֲהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

И заколет его с северной стороны жертвенника пред Вс-вышним; а сыны Аарона, священники, окропят его кровью жертвенник со всех сторон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tazria/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак